

KÝPIE Ἐλέ́ison

Petitions are intoned
at G and/or C

Plagal Fourth Mode

Andante L.88

1

C

2

C

by John Pallasis (d. 1942)
(Adjusted by S.L.)

Ku - πι - ε - ε λε - η - σον
Kee - ree - eh - eh - leh - ee - son

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

3

C

4

G

F

C

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

5

D

C

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

6

D

G↓

C

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

12

D

C

Ku - πι - ε ε - λε - η - σον
Kee - ree - eh eh - leh - ee - son

LORD Have MERCY

Petitions are intoned
at G and/or C

Plagal Fourth Mode

Andante $\text{♩} = 88$

English Adaptations by
Hieromonk Ephraim

by John Pallasis (d. 1942)

1

C

2

C

Lord, — have — mer — cy.

Lord, — have — mer — cy.

cy.

3

C

4

G

F

C

Lord, — have — mer — cy.

Lord, — have — mer — cy.

cy.

5

D

C

Lord, — have — mer — cy.

6

D

G↓

C

Lord, — have — mer — cy.

12

D

C

Lord, — have — mer — cy.

ΑΜHN

ΑΝΤΙΦΩΝΑ: ΨΑΛΜΟΙ 9 ΚΑΙ 110. (ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ)

Ἐξομολογήσομαι σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου,
διηγήσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.

Ἐνβουλῇ εὐθέων καὶ συναγωγῇ,
μεγάλα τὰ ἔργα Κυρίου.

Ἐξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ.
καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.

Ἐξμολόγησις καὶ μεγαλοπρέπεια τὸ ἔργον αὐτοῦ,
καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Ταῖς πρεσ βεί αις τῆς Θε ο τό κου
Tes pres vi es tis The o to kou

Σῷ τερ σῷ σον ἡ μᾶς
So ter so son i mas

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ
νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἄμην.

Ταῖς πρεσ βεί αις τῆς Θε ο τό κου
Tes pres vi es tis The o to kou

Σῷ τερ σῷ σον ἡ μᾶς
So ter so son i mas

I will give thanks to You, O Lord, with my whole heart
I will tell of all Your wondrous things.

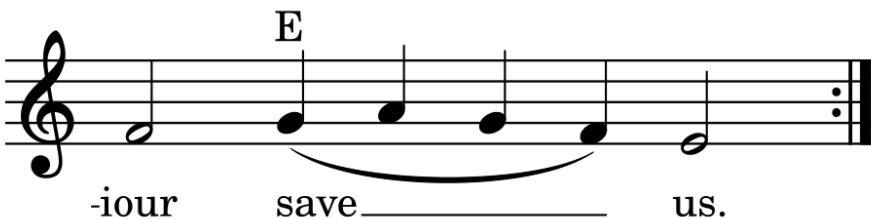
In the council of the upright and in the assembly.
Great are the works of the Lord.

SOUGHT out in all things with regard to His will.

THANKsgiving and majesty are His work,
and His righteousness continues unto ages of ages.



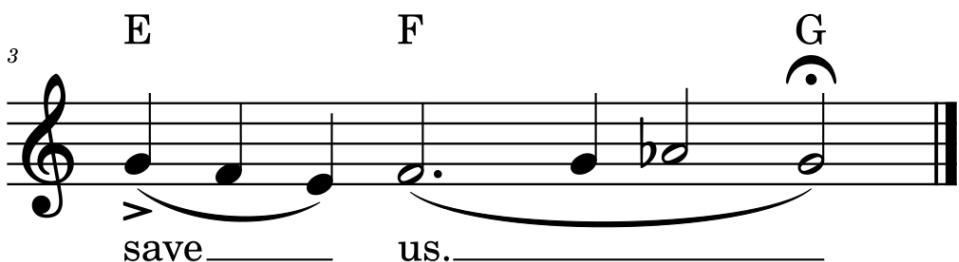
Through the in - ter - cessions of the The - o - to - kos, Sav -



GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.
Both now and ever and to the ages of ages. Amen.



Through the in - ter - cessions of the The - o - to - kos, Sav - iour



ΑΜΗΝ

ΑΝΤΙΦΩΝΑ: ΨΑΛΜΟΣ 111 (ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ)

΄Ηχος Δι.

Δι.

Mακάριος ἀνὴρ ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον,
ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει σφόδρα.

Δυνατὸν ἐν τῇ γῇ ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ,
γενεὰ εὐθέων εὐλογηθήσεται.

Δόξα καὶ πλοῦτος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Eξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς τοῖς εὐθέσιν.

G

Σῶ σον ἡ μᾶς Υἱὸς Θεοῦ ὁ ἐκ Παρ

So son i mas I e The ou o ek par

5 E F G

θέ νου τεχ θείς ψάλ λον τάς σοι Ἄλ λη λού ᾧ α

the nou tech thees psal lon tas si Al le lou i a

SAVE US O SON OF GOD
Second Mode (HXOΣ B')

PSALMS 145(146)

Ὕχος Ἀ.

χ. Δ.

Blessed is the man who fears the Lord;
he will delight exceedingly in His commandments.

His seed shall be mighty on earth.

Glory and riches shall be in his house,
and his righteousness continues unto ages of ages.

For the upright,
light springs up in darkness.

Save us O Son of God Who wast born of a
Virgin we sing to Thee Alleluia

‘Ο Μονογενὴς Υἱὸς

ΗΧΟΣ Β'

Traditional Melody.

Staff adaptation by S.L.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι



Καὶ νῦν καὶ ἀ εἴ, καὶ εἰς τοὺς αἱ ὡ νας τῶν αἱ ὡ νων. Ἄ μήν.
Ke nyn ke a ee, ke ees tous e o nas ton e o non. Ah meen.



‘Ο μο νο γε νὴς Υἱὸς καὶ Λό γος τοῦ Θε οὐ ἀ θά να τος ὑ πάρ
O Mo-no-ghe-nis I-os ke Lo-gos tou The-ou a-tha-na-tos i-par-



χων καὶ κα τα δε ξά με νος δι ἀ τὴν ἡ με τέ ρων σω
chon ke ka-ta-dhe-xa-me-nos dhi-a tin i-me-te-ran so-



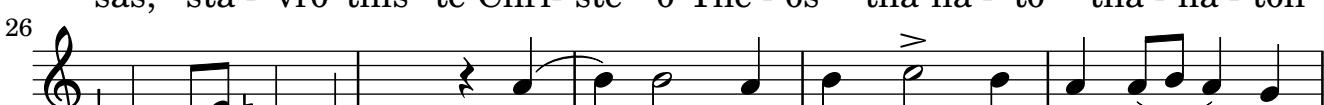
τη ρί αν σαρ κω θῆ ναι ἐκ τῆς ἀ γί ας Θε ο τό
ti-ri-an, sar-ko-thee neh ek tis a ghi as The o to



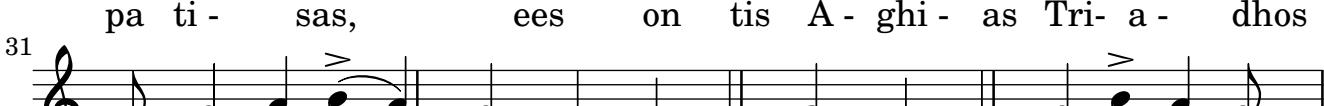
κου καὶ ἀ ει παρ θέ νου Μα ρί ας, ἀ τρέπι τως ἐν αν θρω πή
kou ke A ee par the nou Ma ri as a trep - tos en an - thro - pi -



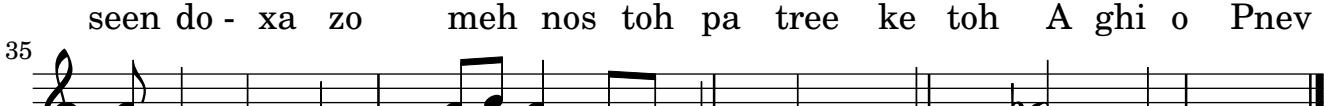
σας, σταυ ρω θείς τε, Χρι στὲ ὁ Θε ὄς, θα νά τω θά να τον
sas, sta - vro this te Chri-ste o The - os tha na - to tha - na - ton



πα τή σας, εῖς ὧν τῆς ἀ γί ας Τρι ἀ δος,
pa ti-sas, ees on tis A-ghi-as Tri-a-dhos



συν δο ξα ζό με νος τῶ Πα τρὶ καὶ τῶ ἀ γί ω Πνεύ
seen do-xa zo meh nos toh pa tree ke toh A ghi o Pnev



μα τι, σῶ σον ἡ μᾶς.
ma ti, so son ee mas

CHANTER: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit

CHOIR:

Both now and ev - er, and un - to the a - ges of a - ges. A - men.

Notes on the staff: G, Un., G, D, Un.

On - ly - be - got - ten Son and Lo_ gos_ of God, Thou Who art im - mor - tal,

Notes on the staff: Un., G, F, G, E, Un.

and didst con - de - scend for our sal - va - tion to be - come in - car - nate of the ho - ly

Notes on the staff: Un., G, Un.

The - o - to - kos and ev - er vir - gin Mar - y, with - out change be - com - ing man,

Notes on the staff: G, Un., G, E, Un.

Who wast cru - ci - fied, O Christ our God, by - death tram - pling down up - on death,

Notes on the staff: Un., F, C, Un.

Thou_ Who art__ one of the Ho - ly Trin - i - ty, glo - ri - fied_ with the Fa - ther

Notes on the staff: G, E, Un.

and with the Ho - ly Spir - - - it, save rit. F us.. G

Notes on the staff: E, F, G

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ

Arranged by S.L.

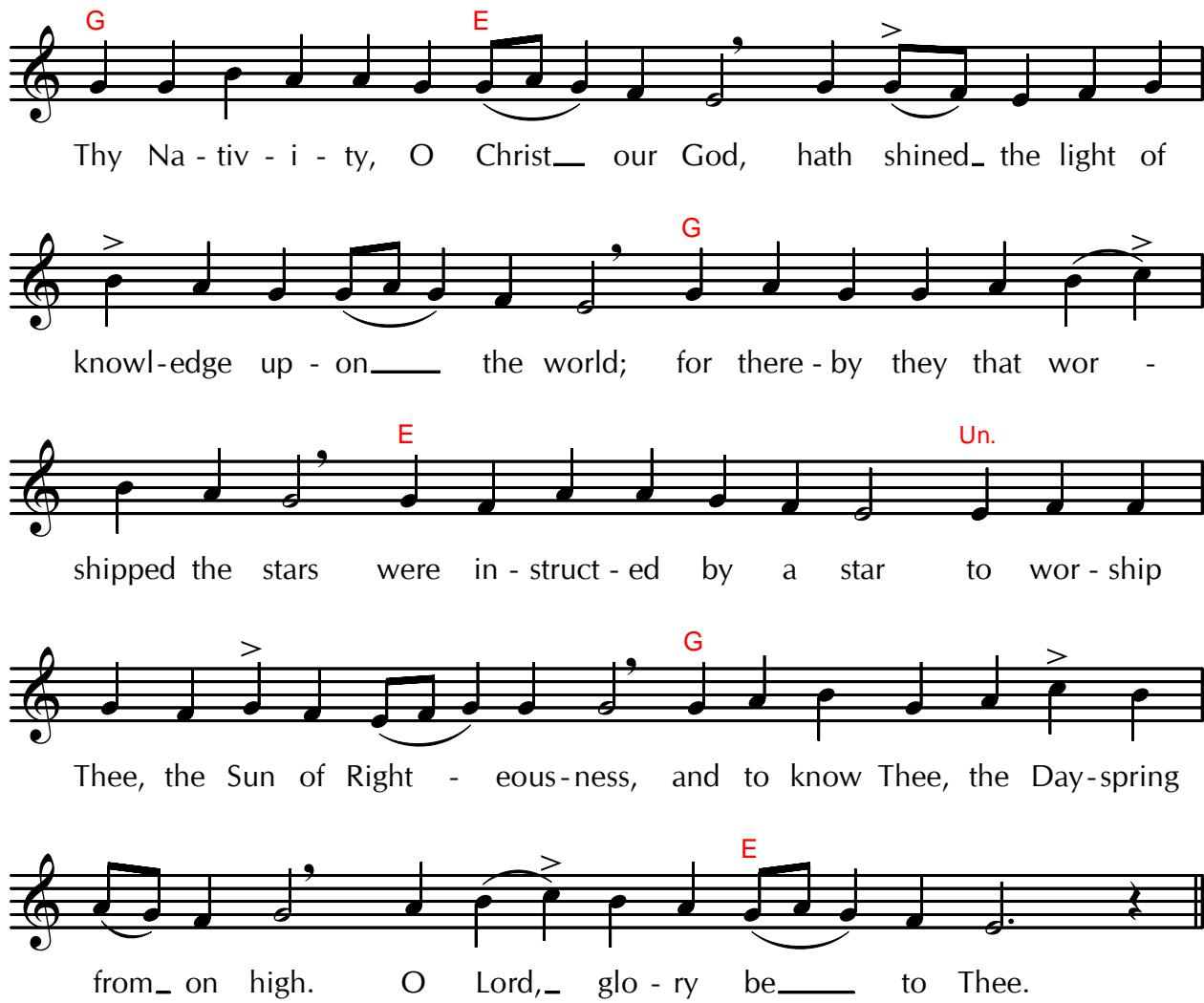
Apolytikion

Intonation: #10

Fourth Mode (soft chromatic)

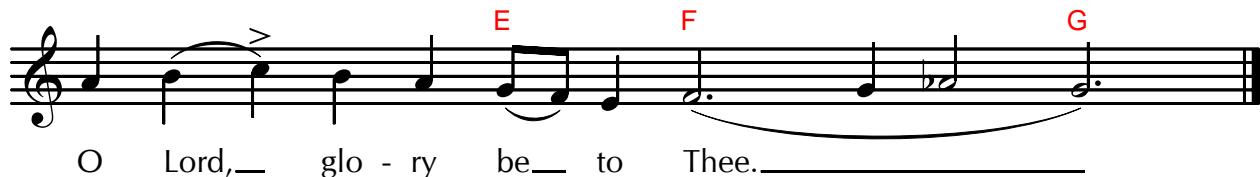
Allegro $\text{J}=140$

'Η γέννησίς σου Χριστέ



Thy Na-tiv-i-ty, O Christ our God, hath shined the light of knowledge up-on the world; for there-by they that wor-
shipped the stars were in-struct-ed by a star to wor-
ship Thee, the Sun of Right-eous-ness, and to know Thee, the Day-spring
from on high. O Lord, glo-ry be to Thee.

Finale:



O Lord, glo-ry be to Thee.

Kontakion

Intonation: #8

Third Mode

'Η Παρθένος σήμερον

Allegro $\text{♩} = 140$

Un. F G

On this day— the Vir - gin bear - eth the Tran-scen-dent in
Es - - - sence; to the Un - ap-proach - a -
ble, the earth doth of - fer a small _____ cave;
An - gels join in choir with shep - - - - herds in
giv - ing glo - - - ry; with a star the Ma - gi
trav - el up - on their jour - - - - ney; for our sakes is
born a young Child, He that ex - ist - ed be - fore the



“Οσοι εἰς Χριστόν. Ἡχος Α’ Ρε

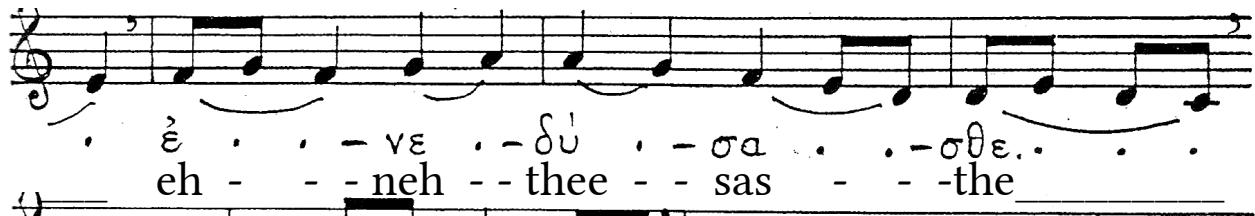
D



Α - μήν. Ο-σοι εἰς Χριστόν ε . . .
A - - meen O- see ees Christon eh - - -



-βα-πτί . . . σθη . . . τε, . . . Χριστόν .
-va - ptis - - thee - - - teh _____, Chris-ton _____



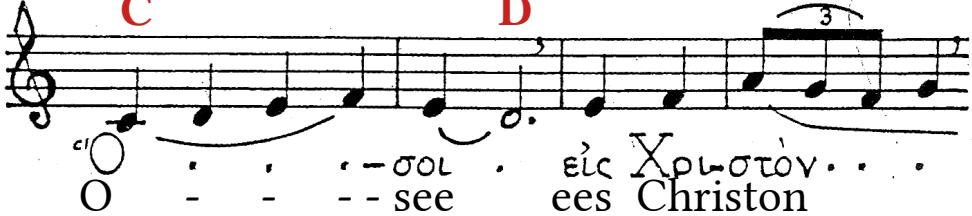
ε . . . - νε . . . δυ . . . σα . . . - σθε . . .
eh - - - neh - - thee - - sas - - - the

Αλ-λου τι α
Al- le - lu - - - - i - - - - ah

C

D

Third repeat:



ο . . . - σοι . . . εἰς Χριστόν . . .
o - - see ees Christon _____



ε . . . - βα-πτί . . . ε-βα-πτί . . . - σθη .
eh - - - vap- tee - - eh-vap-tees - - - thee -

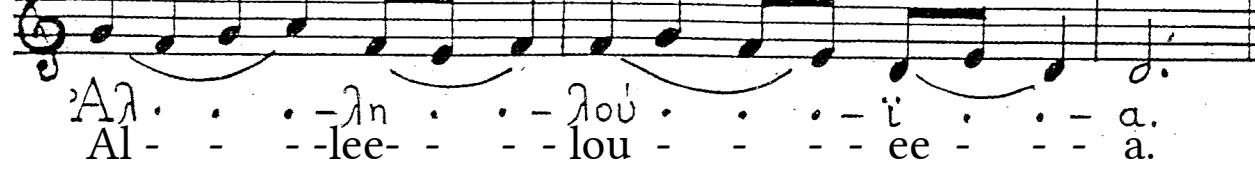


τε, . . . Χριστόν . . . ε
teh _____, Christon _____ eh

↓B



νε . . . δυ . . . σα . . . - σθε . . .
neh - - thee - - sas - - - theh - -



Αλ . . . - λου . . . τι . . . α.
Al - - - lou - - - ee - - - a.

D

Δόξα Πατρί, καὶ Υἱῷ, καὶ ἀγίῳ Πνεύμα
Thoksa Pa-tri ke EE-oh ke a-yi-o Pnev-ma
τι. Καὶ νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰ-
τι. Keh nyn keh a-ee, keh ees tous e-oh -nas ton eh-
-ών. Ἐλέη.
-oh-non A-mein

Χριστὸν ε
Chris-ton eh-
eh-**D**- - - neh- -
Ἄδυτον Αλ Ἰη . .
Thee-sas-the-Al-le-
λου α.
lu-i-a.

Δύναμις τοῦ Βημάτος.

P.e.

(chanters)

4

D C D

Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the

Ho - ly Spir - it.

5

D

Both now and e - ver, and un - to the a - ges of a - ges.

A - men.

6

G A G A G D

Have put on Christ. Al - le - lu - i - a.

Al - le - lu - i - a.

*Seque to Dynamis
on following page*

Δύναμις τοῦ Βίματος.

P. E.

Δύ . . . -va . . . -μισ. O . . .

vo . . . -σολ . . . eis . Xpl-

-στόν . . . ε-βα . -πτι

ε . . . -βα . -πτι

-σθη . . . -τε, . . . ε . . . νε . . .

Xριστὸν . . . ε . . . -νε . . .

-δύ . . . -σα . . . σθε . . . Αλ . . . Ιη . . .

λού . . . ι . . . α.

(C) (D) (C)(D)

Moderato *mf*

Θεοδώρου Φωκαέως

A - μίν. Oi ta
A - meen. EE ta

Xe-pou. -- βειμ
Che-ru - veem

(↓A)

pou . . . βειμ
ru - ---veem-

mee
(D)

-- στι . . . κως . . . ελ - κο - νι
--stee - -kos ee-kohnee

(A)

(G)

(D)

ee - - ko . . . - vt
ee - - koh- - - nee

zo . . . ει . . . - ko . . .
zo - - - ee - - - ko - -

(C) (D)
 ni - - - Sov . - tes . . . kai . . .
 (C) (G) (D)
 : : : τῆ ζω - o . . . πολ . . .
 : : : τί zo---oh- - - pi - - -
 (G) (D)
 ol . . . - - - ζω - o . . . πολ . . . ω
 i - - - - - - - zo - - - pi - - - o
 (A)
 ω . . . Tri - - - - - - - a
 (G) (A)
 (G) (A)
 a - tri - a . . . - - - δι . . .
 (A) (G) (D)
 a - tri --- a - - - - - - - thi
 ton tri - sa - - - gi - - - on - - - ee - - -
 (G)
 - μνον προ - ἄ . . . - - - η . . .
 - mnon pro-sa - - - gi - - - on - - - ee - - -
 (D)
 - δο . . . - - - ο . . . - - - μνον προ - - -
 - - - th - - - - - - - ee - - - mnon pro - - -

Προετοιμασία Μεγάλης εἰσόδου.

«Καθὼς θελετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ
ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὅμοιῶς» Λουκᾶ στ' 31.

A

D

Kv - ρι - ε_____ ε - λε_____ η - σον
Kee - ree - eh____ eh - leh____ ee - son

B

E C D

Kv - ρι - ε_____ ε - λε_____ η - σον_____
Kee - ree - eh____ eh - leh____ ee - son____

C

D G

Kv - ρι - ε_____ ε - λε_____ η - σον
Kee - ree - eh____ eh - leh____ ee - son

D

G

Kv - ρι - ε_____ ε - λε_____ η - σον
Kee - ree - eh____ eh - leh____ ee - son

E

D

Kv - ρι - ε_____ ε - λε_____ η - σον
Kee - ree - eh____ eh - leh____ ee - son

ANAPHORA

Petitions are intoned
at G and/or D

Andante $J=88$

First Mode

by Basil Nikolaidis (d. 1985)
the Presiding Protopsaltis of the
Patriarchate of Constantinople (1965–1985)
and Hieromonk Gregory
of Simonos Petras Monastery

A Un. D >
Lord, have mer - cy.
B Un. D >
Lord, have mer - cy.
C D >
Lord, have mer - cy.
D D G D
Lord, have mer - cy.
E D C D
Lord, have mer - cy.

1 D > C D **2** D >

Grant this, O Lord. Grant this, O Lord.

3 D G > D **4** G > D

Grant this, O Lord. Grant this, O Lord.

5 D > C D **6** D >

Grant this, O Lord. Grant this, O Lord.

7 D > G D

Most ho - ly The - o - to - kos, save us.

8 D

Soi Kee-ree

A musical staff featuring a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains two notes: a quarter note on the first line and an eighth note on the fourth line, followed by a fermata. Below the staff, the lyrics "A - μην" and "Ah - meen" are written, with a horizontal line extending from the end of each word.

10 D

Kai τω Πνευ - μα - τι_____ σου_____
Ke toh Pnev - ma - tee_____ sou____

The musical score consists of two staves. The top staff is in C major (G clef) and the bottom staff is in D minor (F# clef). Both staves have a common time signature. The lyrics are written below the notes. The first measure contains four quarter notes. The second measure contains three eighth notes followed by a sixteenth note. The third measure contains a sixteenth note followed by a eighth note, a sixteenth note, and a eighth note. The fourth measure contains a sixteenth note followed by a eighth note, a sixteenth note, and a eighth note. The fifth measure contains a sixteenth note followed by a eighth note, a sixteenth note, and a eighth note. The sixth measure contains a sixteenth note followed by a eighth note, a sixteenth note, and a eighth note. The seventh measure contains a sixteenth note followed by a eighth note, a sixteenth note, and a eighth note. The eighth measure contains a sixteenth note followed by a eighth note, a sixteenth note, and a eighth note.

8 D

To _____ Thee, O Lord.

9 Un.

A - men.

A D

And _____ to thy spir - - - it.

B2 D G D

Fa - ther, Son, and Ho - ly Spir - - it: the Trin - - i - ty one in

>

es - sence and in - - sep - - 'ra - - ble.

>

A mer - - cy of peace, a sac - - ri - fice of ____ praise.

C D

4

D

D G

Καὶ με - τα τοῦ Πνευ - μα τος σου
Ke me - ta - tou Pnev - ma - tos sou

E

G

Ε____ χο____ μεν προς τον Κυ____ ρι - ον
Eh ho men pros ton Kee ree on

F

G D C D

Α____ ξι - ον____ καὶ δι____ καὶ ον
Ah ksi - on____ ke thi____ ke on

D

And with thy spir - - - it.

E *

We X X X have them with the Lord.
We lift them up un - to the Lord.

F

It is prop - er and right.

G

Ho - ly, ho - ly, ho - ly, Lord of Sa - ba - oth, heav - en and earth are

full of Thy glo - ry.

Ho - san - na in the high - est.

Bless - ed is

he that com - eth in the name of the Lord.

Hos - san - na in the high - est.

H

A - men.

5

Σε—
 Se—
 v—
 ee—
 μνου—
 mnou—
 μεν
 men
 Σε—
 Se—
 εν—λο—
 ev—lo—
 γου—
 gou—
 μεν
 men
 Σι—
 Si—
 εν—χα—ρι—στου—
 ev—ha—ri—stou—
 με—εν
 men—
 Κυ—
 Kee—
 —
 —
 ρι—ε
 ri—eh
 και δε—ο—με—θα—
 ke the—o—meh—tha—
 Σου—
 Sou—
 —
 —
 Θε—ο
 The—o
 ος η—
 os ee—
 μων
 mon

H

A - men.

I

A - - - - - men.

J Largo ♩=56

We_ hymn_ Thee, we_ bless_ Thee, we_ give_ thanks_ un - to Thee, O_ Lord, and we_ pray_ un - to_ Thee, O_ our_ God.

(continue with "It is Truly Right" on page 375)

KATAVASIA OF THE NATIVITY

First Mode

Chanted instead of "It is Truly Right"
on December 25th

by Athanasios Karamanis (1909-)

Andante $\text{J}=80$

Music score for the First Mode Katavasia of the Nativity, Andante, J=80. The score consists of six staves of music with corresponding lyrics in English and Greek. Red annotations indicate specific notes: 'D' above the first two notes of the first staff, 'G' above the note before the end of the second staff, 'D' above the note before the end of the third staff, 'G' above the note before the end of the fourth staff, 'C' and 'D' above the notes before the end of the fifth staff, and 'G' above the note before the end of the sixth staff.

Chants:

- Line 1: O my soul, magnify. Με γα λω βον ψυ χη μου. (Meh-gah-lee-non-psee-hee-moo)
- Line 2: her who is great in. την τι μι ω τε παν. (teen tee-mee-o-teh-rahn)
- Line 3: honour and in glo ry than. και εν δο ξο τε παν τον. (keh-en-dho-kso-teh-rahn-ton)
- Line 4: the air - - - mises of heav en. αντι νω στρα τευ μα τον. (ah-no-strah-tev-mah-ton)
- Line 5: I see here a strange and mar vel lous mys ter y. Μυ στη ρη α ξε κη μαρ καλ παρ αν ον. (Mee-stee-ree-a-kseh-mar-vel-lous-myss-ter-y)
- Line 6: For, be hold, the. ου πα βον το. (oo-pah-non-to)

Katavasia of the Nativity

C D C D > C D

cave is heav - en; the Vir - gin is
 σπη λατ ov θpo vov χε - ρου βι - κον
 spee leh on thro non heh - roo vee - kon

> C D > C

a che ru - bic; throne the man ger
 την Παρ θε - vov την φατ νην
 teen Par theh - non teen faht neen

D A G A G

a grand space in which Christ our God, Whom noth - ing
 χω - ρη - ov εv ω α - ve - κλι - θη o - α -
 ho - ree - on en o ah - neh - klee - thee o - ah -

D > C D

can con - tain, is laid as a babe;
 χω - ρη - τος Xρι - στος o Θε - ος
 ho - ree - tos Hree - stos o Theh - os

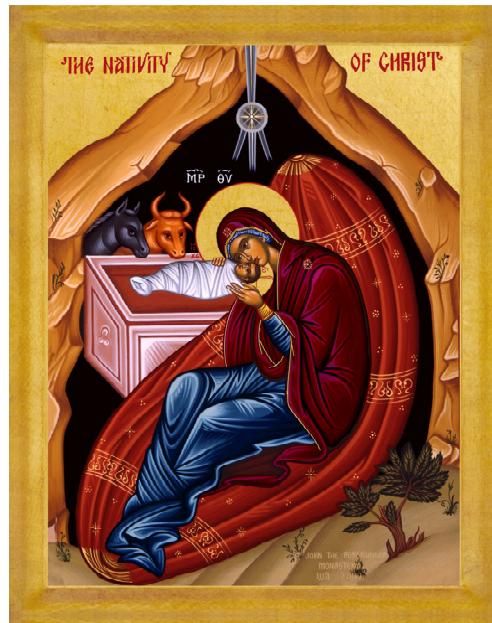
C D

Him do we praise and great ly mag ni -
 ov α - υυ - μνουν τες με γα - λυ - vo -
 own ah - neem - noon des meh gah - lee - no -

C rit. D

fy.

μεν



ONE IS HOLY

Pre-communion Hymn

English Adaptations by
Hieromonk Ephraim

Andante $\text{♩} = 88$

First Mode

by Nicolaos Georgiadensis (1935-)
the Protopsaltis of Chicago

1

D C > D G D G D↓ C↓ D↓

One is ho - ly, one___ is___ Lord, Je - sus___ Christ, to the glo - ry of___

C D↓ rit. A

God the___ Fa - ther. A - men.

ΛΥΤΡΩΣΙΝ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕ

ΝΙΚΟΛΑΪΔΙΣ

Arranged by S.L.

♩ = 80

Lee

-tro

Lee - tro

-seen a - pe

stee

A - pe - stee - le

ne Kee

- ree Kee - ree - o

2

15

- os toh la - o no

17 **If solo**,

19 **Resume**

21 **If solo** toh la - o af - too.

22 **Resume** Al - le - lou - i - ah.

He Hath Sent Redemption

Duration: 1:00

Communion Hymn for December 25th The Nativity of Christ

Intonation: #1

Adagio $\text{♩} = 76$

First Mode

by Hieromonk Gregory
of Simonos Petras Monastery

He hath sent re - demp - - - -
Λυ - τρω - σιν α - πε - - - -
Lee tro seen ah peh - - - -

- - tion un - to His
στει λε - - - - τω λα - ω αν -
stee leh - - - - (neh) to lah - o af -

peo - - - - ple. Al - le - lu - - - -
του - - - - (vou) Αλ - λη - λου - - - -
too - - - - (noo) Ah - lee - loo - - - -

i - - - a.
t - - - a
ee - - ah

Intonation: #8

Duration: 1:00

Alternate Melody Third Mode

He hath sent
Λυ - τρω - σιν
Lee tro seen